

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1954-1955.

SÉANCE DU 21 MAI 1955.

Rapport de la Commission de la Justice chargée d'examiner le projet de loi relatif à certains contrats à long terme.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1954-1955.

VERGADERING VAN 24 MEI 1955.

Verslag van de Commissie van Justitie belast met het onderzoek van het wetsontwerp betreffende zekere contracten op lange termijn.

Présents : MM. ROLIN, président; ALLARD, BRIOT, CAMBY, CHOT, M^{me} CISELET, MM. CUSTERS, GEORGE, KLUYSKENS, LAGAE, MOUREAUX, NIHOUL, PHOLIEN, RONSE, M^{me} VANDERVELDE, MM. VAN HEMELRIJCK, VAN REMOORTELE et ANCOT, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

A peu de chose près, le projet de loi relatif à certains contrats à long terme nous est renvoyé par la Chambre des Représentants tel qu'il fut voté par le Sénat.

Deux amendements y ont été apportés, à l'initiative de la Commission de la Justice de la Chambre. Ils ont trait à l'article 2 où le coefficient d'augmentation, que nous avions fixé uniformément à 200 %, a été remplacé par la notion du loyer normal ou de la redevance normale et où a été introduite une disposition en vertu de laquelle la demande en résiliation ou l'adaptation du loyer ou de la redevance au taux normal ne pourra être intentée ou appliquée qu'une fois.

Ces modifications sont légères et raisonnables. Elles n'entament en rien l'économie du projet et donnent à une de ses dispositions principales plus de souplesse et de précision.

En conséquence, votre Commission propose de les approuver.

R. A 4474.

Voir :

Document du Sénat :

212 (Session de 1954-1955) : Projet réamendé par la Chambre des Représentants.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Het ontwerp betreffende zekere contracten op lange termijn is ons door de Kamer der Volksvertegenwoordigers nagenoeg teruggezonden zoals de Senaat het had goedgekeurd.

Er werden twee wijzigingen in aangebracht op het initiatief van de Kamercommissie van Justitie. Zij betreffen artikel 2, waar de verhogingscoëfficiënt, die wij eenvormig op 200 % hadden gesteld, is vervangen door het begrip normale huur of normale retributie, en waaraan een bepaling is toegevoegd, krachtens welke de eis tot verbreking of de aanpassing van de huur of de retributie aan het normaal bedrag slechts eenmaal kan worden ingesteld of toegepast.

Deze lichte wijzigingen zijn redelijk. Zij doen geen afbreuk aan de inrichting van het ontwerp en verlenen aan één der voornaamste bepalingen meer soepelheid en duidelijkheid.

Bijgevolg stelt uw Commissie voor, ze goed te keuren.

R. A 4474.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

212 (Zitting 1954-1955) : Ontwerp opnieuw geamendeerd door de Kamer der Volksvertegenwoordigers.

Quelques corrections de pure forme furent encore proposées sous forme d'amendements par le rapporteur à la Chambre, M. Nossent, au cours de la discussion en séance publique. Elles furent adoptées sans discussion. Est-il besoin de dire que votre Commission en propose l'approbation puisqu'elles procèdent du souci d'établir entre les textes français et néerlandais une équivalence parfaite.

Le projet réamendé par la Chambre, ainsi que le présent rapport, ont été approuvés à l'unanimité.

Le Rapporteur,
R. ANCOT.

Le Président,
H. ROLIN.

Ter openbare vergadering heeft de h. Nossent, verslaggever van de Kamer, bovendien nog enkele vormwijzigingen voorgesteld, die zonder bespreking werden aangenomen. Behoeven wij te zeggen dat uw Commissie voorstelt ze goed te keuren, aangezien daarmede de volledige overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst wordt beoogd?

Het door de Kamer opnieuw geamendeerde ontwerp en dit verslag zijn eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
R. ANCOT.

De Voorzitter,
H. ROLIN.